

Общие условия оплаты и поставки

A 644 RU – 1.11
действуют с 19.08.2011

1. Общие положения

Принятие подтверждения заказа покупателем подтверждает его согласие с представленными далее "Общими условиями оплаты и поставки". Все представленные покупателем условия, противоречащие настоящим условиям, не имеют для нас обязательной силы даже при отсутствии явно выраженного возражения с нашей стороны. Они действительны только при наличии нашего письменного согласия.

2. Предложение и заказ

Изображения, данные о ценах, размерах и массе, приведенные в предложениях, каталогах образцов и прочих печатных изданиях, не имеют обязательной силы; Все предложения являются свободными. Договор считается заключенным только после нашего письменного подтверждения и в соответствии с его содержанием или после осуществления поставки. Изменения условий договора, заверения и устные договоренности, в том числе наших представителей, вступают в силу только после нашего письменного подтверждения. Покупатель не вправе передавать права по данному договору третьим лицам без нашего согласия. Исключением является уступка денежных требований в соответствии с условиями § 354 а Торгового кодекса (HGB). Если отдельные положения договора или наших условий оплаты и поставки утратили силу или признаны недействительными, остальные положения договора полностью сохраняют юридическую силу. Пробел, возникший в результате отмены недействительного положения, должен быть добросовестно заполнен по смыслу договора.

3. Отгрузка

3.1

При отсутствии специальных предписаний о порядке отгрузки отгрузка осуществляется нами по наилучшему разумению, однако без гарантии выбора самого быстрого или наименее затратного способа отгрузки.

3.2

Расходы по отгрузке и связанные с ней риски несет покупатель. Риски переходят покупателю самое позднее в момент отправления товара, в том числе и тогда, когда поставка осуществляется частичными партиями.

3.3

Если отгрузка задерживается в силу обстоятельств, возникших по вине покупателя, риски переходят покупателю в день подачи заявления о готовности к отгрузке; тем не менее по желанию и за счет покупателя мы обязуемся застраховать груз со дня готовности к отгрузке.

3.4

При наличии транспортных повреждений безвозмездный обмен не осуществляется. По прибытии груз должен подвергаться проверке. Повреждения и факты утери должны немедленно заявляться в службу отправки грузов или в транспортную компанию. Фактические обстоятельства должны быть записаны и подтверждены.

4. Сроки поставки

Сроки и даты поставки всегда даются нами только приблизительно; они не имеют обязательной силы, если только нами не дано явно выраженное письменное подтверждение их обязательного действия. Истечение сроков поставки начинается с даты нашего подтверждения заказа, однако только после полного прояснения всех деталей, касающихся порядка исполнения, и всех условий, которые обязан выполнить покупатель. Датой поставки считается день отгрузки или заявления о готовности к отгрузке. Срок поставки автоматически

продлевается на период времени, на который покупатель просрочил исполнение своих обязательств перед нами; аналогичные условия действуют для даты поставки. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы и прочих непредвиденных чрезвычайных обстоятельств, возникших не по нашей вине - например, при возникновении сложностей с поставкой материалов, нарушении производственного процесса, забастовках, локауте, повреждении транспортных средств, принятии административных актов, затруднении энергоснабжения и т.д. - и препятствующих исполнению наших обязательств в срок, срок поставки продлевается на соразмерный период. Если в силу вышеназванных обстоятельств поставка или исполнение обязательств стали невозможными или неприемлемыми, мы освобождаемся от обязательств по поставке. В случае задержки поставки более чем на два месяца в силу вышеперечисленных причин покупатель вправе отказаться от договора. В случае продления сроков поставки или освобождения нас от обязательства мы вправе ссылаться только в случае максимально быстрого уведомления покупателя об их наступлении. Если невозможность своевременного осуществления поставки связана с не зависящей от нас задержкой поставки нашими субпоставщиками, обе стороны вправе отказаться от договора, если оговоренная дата поставка просрочена более чем на два месяца. В данном случае мы также обязаны в максимально короткие сроки уведомить покупателя о задержке поставки. Обязательство по возмещению ущерба в данной связи не наступает, если покупатель является коммерсантом, юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом. Поставка может осуществляться частичными партиями с возможностью немедленного выставления счета на их оплату, если только покупатель - при объективном рассмотрении - не заинтересован в частичном исполнении обязательств. В остальном в отношении ответственности за просрочку и невозможность исполнения обязательств действуют положения пункта 9.10.

5. Цены

Цены указаны в EUR и подразумевают поставку на условиях франко-завод Шпайхинген (Spaichingen) без учета стоимости упаковки. Стоимость упаковки начисляется дополнительно к себестоимости. Дополнительно к цене начисляется установленная законом ставка НДС. Оговоренная цена базируется на текущем уровне материальных и трудовых затрат. В случае повышения цен на материалы, изменения размеров оплаты труда или наступления аналогичных обстоятельств, находящихся за пределами нашей сферы влияния, мы вправе корректировать наши цены с учетом интересов покупателя. Повышение цен при этом происходит в соответствии с процентным изменением размера материальных затрат и оплаты труда с учетом степени готовности товара на момент введения изменений размера материальных или трудовых затрат, т.е. корректировка касается только части цены, соответствующей еще не освоенным затратам. Настоящая оговорка о повышении цен не применима в отношении лиц, не имеющих статуса коммерсанта (за исключением юридических лиц публичного права или общественно-правовых субъектов с обособленным имущественным статусом), если поставка должна осуществляться в течение четырех месяцев с момента заключения договора. В этом случае также не производится корректировка действующей ставки налога на добавленную стоимость.

6. Оплата

Наши счета, за исключением счетов за ремонт и рабочих нарядов, подлежат оплате в течение 8 дней с предоставлением 2%-ной скидки или в течение 30 дней с даты выставления счета строго без скидок. Данный порядок действует также при частичной поставке. Если предоставлена отсрочка платежа и покупатель осуществляет безналичный перевод, денежные средства должны поступить к нам в день истечения отсрочки платежа. Если в счете предусмотрена скидка,

Общие условия оплаты и поставкиA 644 RU – 1.11
действуют с 19.08.2011

также действует порядок, согласно которому определяющей для поступления платежей датой при безналичной форме оплаты считается день поступления средств на наши счета. В отличие от § 284 абз.3 ГК ФРГ действует правило, согласно которому просрочка оплаты для покупателя в тех случаях, когда ему предоставлена отсрочка платежа, в случае несоблюдения срока оплаты наступает спустя три дня с момента истечения срока предоставленной отсрочки. Просрочка оплаты для лиц, не являющихся коммерсантами, наступает не ранее чем через 30 дней после получения счета. В отношении счетов за ремонт и рабочих нарядов действует установленное законом положение, согласно которому срок оплаты по данным счетам наступает незамедлительно. Право зачета или удержания исключается, если только подобные претензии не признаны неоспоримыми или имеют законную силу. Также исключается право на удержание, если только лицами, не являющимися коммерсантами (за исключением юридических лиц публичного права или общественно-правовых субъектов с обособленным имущественным статусом) не предъявляются встречные требования, вытекающие из того же договорного отношения. Рекламация не может служить основанием для удержания или снижения суммы счета. Принятие акцептов оговаривается в особом соглашении. В этом случае расходы по дисконтированию и вексельный налог уплачиваются покупателем. Векселя и чеки принимаются только в качестве оплаты. В случае просрочки платежа покупателем мы вправе требовать уплаты пени за просрочку в размере 5% сверх базисной процентной ставки согласно § 1 Закона о порядке изменения дисконтных ставок рефинансирования от 09.06.1998 (Вестник федерального законодательства I, страница 1242). Это не исключает предъявления претензий в отношении дополнительного, подтвержденного конкретными документами ущерба. При получении неудовлетворительной информации об имущественном положении заказчика или при наличии у него задолженности по оплате мы вправе изменять условия оплаты по текущим счетам, а также еще не выполненным заказам или отказаться от договора купли-продажи. В отношении лиц, не являющихся коммерсантами (за исключением юридических лиц публичного права и общественно-правовых субъектов с обособленным имущественным статусом) данное право продавца ограничивается в той степени, в которой условием для осуществления права является наличие объективной некредитоспособности покупателя.

7. Оговорка о сохранении права собственности

Поставленный товар остается в собственности продавца до полной оплаты цены покупки и всех предшествующих и – если партнер по договору является коммерсантом, юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом – также будущих требований оплаты, имеющихся у продавца или приобретенных им в рамках торговых взаимоотношений с покупателем. Перед окончательной оплатой – аналогичные положения действительны для оговорки о переходе собственности после производства взаимных расчетов при применении оговорки о сохранении права собственности с увеличенным сроком действия – без нашего согласия со стороны покупателя не должны производиться наложение имущественного ареста, обеспечительная передача собственности либо уступка требования в рамках договора факторинга. Исключение касается уступок денежных требований в рамках двухсторонних торговых сделок или в тех случаях, когда должник является юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом. В этом случае продавец и далее сохраняет право на исполнение обязательств в пользу покупателя с освобождающим действием. Необходимо незамедлительно в письменной форме уведомлять нас о наложении имущественного ареста со стороны третьих лиц. Наше право собственности сохраняется в частности до тех пор, пока покупатель не освободит нас от возможной наступившей в его пользу

ответственности по векселю. В отношении счетов поставщиков находящаяся под оговоркой собственности является обеспечением наших требований оплаты. Если товар после переработки покупателем – если партнер по договору является коммерсантом, юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом - становится новой вещью, переработка осуществляется в нашу пользу. Приобретение права собственности покупателем согласно § 950 ГК ФРГ в данном случае исключается. При переработке с другими, не принадлежащими нам товарами мы приобретаем совместное право собственности на вещь в соответствии со стоимостным соотношением поставленных нами и других товаров на момент переработки. Новая вещь считается товаром, находящимся под оговоркой о сохранении права собственности, в соответствии с положениями данных условий. Покупатель уже сейчас уступает нам свои требования оплаты по сделке перепродажи в размере суммы, соответствующей стоимости находящегося под оговоркой товара. Если перепродажа производится совместно с другими, не принадлежащими продавцу товарами за общую цену, покупатель уже сейчас уступает нам свои требования оплаты по сделке перепродажи в размере суммы, соответствующей стоимости находящегося под оговоркой о сохранении права собственности товара. Стоимость товара равна фактурной стоимости продавца плюс обеспечительная надбавка в размере 20%. Если находящийся под оговоркой товар установлен покупателем на земельном участке третьего лица в качестве его существенной составной части, покупатель уже сейчас уступает продавцу требование возврата неосновательного обогащения, возникшее в отношении третьих лиц или тех, кого это касается, в размере суммы, соответствующей стоимости находящегося под оговоркой товара. Покупатель имеет опровержимое право на взыскание возникающих при перепродаже требований оплаты. По требованию покупатель обязан назвать продавцу должников по уступленным требованиям и уведомить их об уступке. Продавец обязуется предоставить в распоряжение обеспечение, превышающее стоимость обеспечиваемых требований более чем на 25%. Положения, касающиеся оговорки о сохранении права собственности с увеличенным сроком действия, действуют только в отношении коммерсантов или юридических лиц публичного права и общественно-правовых субъектов с обособленным имущественным статусом.

8. Обязанности извещения и рекламации

Если покупатель является коммерсантом или юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом, рекламация при наличии видимых дефектов поставленного товара должны подаваться нам в письменной форме в течение недели после получения, при наличии скрытых дефектов незамедлительно после их обнаружения, в противном случае поставленный товар считается принятым без замечаний. Если клиент не относится к указанным категориям покупателей, обязанность рекламации действует только в отношении видимых дефектов, а срок ее действия ограничивается двумя неделями. Данное положение наряду с дефектами изделий также распространяется на поставку неверного товара и случаи недопоставки.

9. Гарантия

За дефекты в поставленном товаре, к которым также относится отсутствие однозначно гарантированных свойств, продавец несет следующую ответственность, исключая любых другие претензии:

9.1

Покупатель получает гарантию качества и отсутствия дефектов в поставленном товаре сроком на двенадцать месяцев начиная с даты поставки, но не более 8000 рабочих часов. При возникновении

Общие условия оплаты и поставки

A 644 RU – 1.11
действуют с 19.08.2011

дефектов в изделии по выбору продавца проводится бесплатный ремонт присланных деталей (с сохранением права покупателя на обеспечение состояния нового изделия) или безвозмездный обмен всего изделия или встроенных деталей. Замененные детали становятся собственностью поставщика. Ответственность распространяется только на такие обстоятельства, которые по достоверным сведениям в результате действия возникшего до момента перехода рисков обстоятельства – в частности вследствие дефекта конструкции, некачественных материалов или ненадлежащего исполнения – привели к непригодности товара к использованию или существенному снижению эксплуатационных качеств товара. Данная гарантия предоставляется нами только нашему партнеру по договору.

9.2

Только в случаях экстренной угрозы эксплуатационной безопасности, о которых продавец должен быть незамедлительно уведомлен, либо в случае несоблюдения продавцом установленных сроков устранения дефекта с передачей предупреждения об отказе, покупатель имеет право самостоятельно устранить дефект или привлечь для его устранения третьих лиц с последующим предъявлением продавцу требования о соразмерном возмещении понесенных затрат.

9.3

Из суммы прямых затрат, обусловленных ремонтом или поставкой для замены, продавец оплачивает – если претензия признана обоснованной и была подана в установленные сроки – стоимость сменной детали, а в течение первых шести месяцев с даты поставки также стоимость транспортировки. Расходы по монтажу и обмену деталей не оплачиваются. Изначально покупатель также оплачивает стоимость пересылки деталей, на которые заявлена рекламация, на завод поставщика для возврата или ремонта. При подаче обоснованной рекламации в течение первых шести месяцев с момента поставки затраты возмещаются продавцом. Покупатель обязан возместить продавцу затраты, понесенные последним в тех случаях, когда задним числом будет установлен факт необоснованности гарантийных претензий. Возврат предполагаемого дефектного товара покупателем должен осуществляться с одновременным предъявлением соответствующего гарантийного талона и в тщательно упакованном виде. При возврате отправляемых на ремонт изделий в сборе необходимо также предъявить гарантийный талон или другой подтверждающий факт поставки документ. Если для восстановления дефектного предмета поставки требуются несоразмерно высокие затраты, например, ввиду нахождения предмета поставки на большом удалении от местонахождения продавца, в особенности за границей, продавец по собственному усмотрению вправе потребовать ограничить ответственность за качество товара снижением цены покупки или аннулированием договора купли-продажи. Кроме того, он может отказать в устранении дефекта в случае неисполнения покупателем своих обязательств. Покупатель имеет право на аннулирование договора купли-продажи, если по собственной вине продавец допустил безрезультатное истечение предоставленного ему соразмерного дополнительного срока для ремонта или поставки на замену применительно к возникшему по его вине дефекту или устранение неполадок окончательно признано неудовлетворительным. Покупатель в данном случае вместо аннулирования договора купли-продажи также вправе требовать снижения цены покупки.

9.4

Если дефектный предмет находится за пределами Федеративной Республики Германия, действует следующее специальное положение: Если заказчик находится на территории Федеративной Республики Германия, продавец обязан осуществить причитающуюся поставку на

замену с оплатой фрахта только до места назначения на адрес заказчика внутри страны. При отсутствии такого адреса продавец оплачивает – если претензия признана обоснованной – стоимость ремонта на заводе продавца или стоимость сменной детали, а в течение первых шести месяцев с даты поставки также стоимость транспортировки на условиях франко-немецкая граница или FOB немецкий порт. Прочие затраты оплачиваются заказчиком. В остальном при отсутствии специального письменного соглашения продавец не отвечает за то, чтобы поставленные им устройства соответствовали требованиям зарубежных нормативных актов.

9.5

Не дается гарантия пригодности поставленного продавцом товара для предполагаемой цели применения покупателя.

9.6

Исключаются прочие требования покупателя, в том числе также требование о возмещении ущерба, местом возникновения которого не является сам предмет поставки (за исключением пункта 9.8). Данное положение не действует в течение первых шести месяцев с даты поставки, если ущерб был вызван умыслом или грубой виной продавца. В остальном ответственность за небрежность действует только в том случае, если нами было нарушено обязательство, соблюдение которого имеет существенное значение для достижения цели договора (кардинальное обязательство). При нарушении кардинального обязательства ответственность за исключением нетипичного для договора, косвенного и сопряженного ущерба ограничивается максимальной суммой в размере полуторакратной цены покупки предмета поставки.

9.7

Ответственность продавца по возмещению сопряженного ущерба вследствие отсутствия однозначно гарантированных свойств не ограничивается в течение первых шести месяцев с даты поставки, если целью гарантированного заявления была защита покупателя от ущерба, местом возникновения которого является не сам предмет поставки.

9.8

Ответственность продавца за используемые в его продукции комплектующие детали и компоненты не собственного изготовления действует исключительно в течение первых шести месяцев с даты поставки и – если партнер по договору является коммерсантом или, юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом – только субсидиарно. По требованию покупателя продавец обязан уступить покупателю свои гарантийные претензии в отношении субпоставщика. Данное положение не действует, если продавец заявил о своей готовности нести личную ответственность. Только в том случае, если привлечение субпоставщика к ответственности покупателем в судебном порядке закончилось безрезультатно, а покупатель в данном конкретном случае не мог изначально предвидеть подобного исхода вследствие предсказуемой бесперспективности – возобновляется личная ответственность продавца. В данном случае он также возмещает понесенные судебные издержки, которые не могут быть взысканы с субпоставщика.

9.9

Исключается ответственность за ущерб, причиненный по перечисленным далее причинам:

- ненадлежащий монтаж, ввод в эксплуатацию или эксплуатация оборудования в результате несоблюдения инструкции по монтажу или эксплуатации
- ненадлежащие манипуляции с предметом покупки

Общие условия оплаты и поставки

А 644 RU – 1.11
действуют с 19.08.2011

со стороны третьих лиц, не знакомых или не обученных правилам обращения с предметом покупки

- в результате воздействия деталей стороннего происхождения, которые не были приобретены у продавца
- повреждения, возникшие в результате дальнейшего применения предмета покупки несмотря на возникший дефект

9.10

Положения статьи 9, в частности положение, приведенное в пункте 9.7, также действительны для претензий по возмещению ущерба в связи с положительным нарушением обязательств, виновностью при заключении договора, совершением недопустимых действий, просрочкой или невозможностью исполнения.

9.11

Если по специальному заказу покупателя сверх наших обязательств по поставке были предоставлены дополнительные средства проектирования, ответственность в их отношении ограничивается только исправлением дополнительных средств проектирования, дефектность которых документально подтверждена, или предоставлением новых средств. Любая дополнительная ответственность за дополнительные средства проектирования исключается, если только возможный ущерб не был нанесен вследствие умышленных действий или грубой неосторожности.

9.12

Ограничения ответственности не действуют в тех случаях, когда ответственность продавца предусмотрена законом об ответственности производителя за продукцию в отношении ущерба, причиненного человеку, или материального ущерба, причиненного предметам, используемым в частном порядке.

10. Место исполнения, подсудность

Местом исполнения обязательств по поставке и оплате является г. Шпайхинген (Spaichingen). Местом подсудности для обеих сторон является г. Шпайхинген, если партнер по договору является полным коммерсантом, юридическим лицом публичного права или общественно-правовым субъектом с обособленным имущественным статусом. Продавец также может подавать иски по месту регистрации покупателя. Применяется исключительно немецкое право, если только этому не противоречат обязательные законодательные положения. Применение единых законов о сделках купли-продажи исключается.

**Фирма Walter Dreizler GmbH; Wärmetechnik
Шпайхинген (Spaichingen)**